







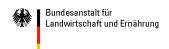
UNECE Standard for Table grapes

Стандарт ЕЭК ООН - Столовый виноград FFV-19 (2010)

Dr. Ulrike Bickelmann / Др. Ульрике Бикельман

Die BLE.

Für Landwirtschaft und Ernährung.







Definition of produce



Variety /Copt Italia

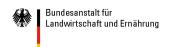
- White seeded large-berry variety
- Крупные белые ягоды с косточками

Определение продукта



Variety / Copt Ronelle

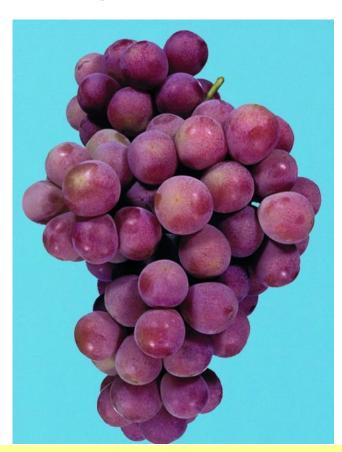
- Black seeded large-berry variety
- Крупные черные ягоды с косточками







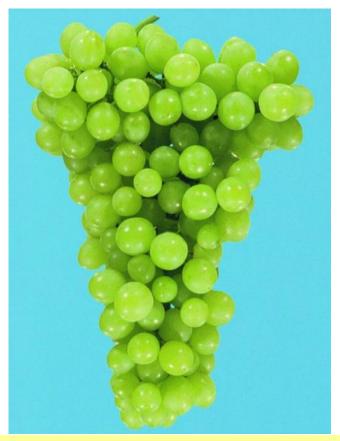
Definition of produce



Variety / Copt Red Globe

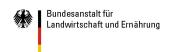
- Red seeded large-berry variety
- Красные крупные ягоды с косточками

Определение продукта



Variety / Copt Sugraone

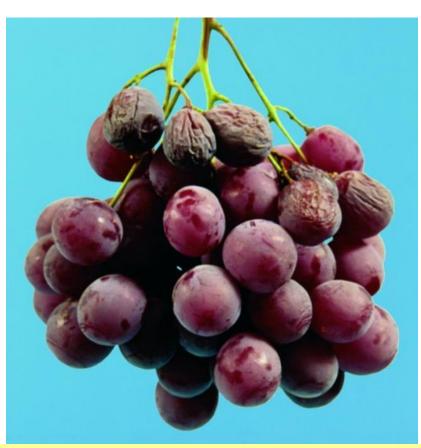
- White seedless large-berry variety
- Крупные белые ягоды без косточек



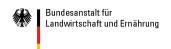




Минимальные требования



not sound - shrivelled berries and wilted rachis and pedicels - not allowed не доброкачественными - Сморщенные ягоды, слабые стебельки и черенок – Не допускается





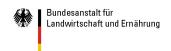


Минимальные требования



not sound, produce affected by rotting or deterioration such as to make it unfit for consumption - not allowed

не доброкачественными; продукт, подверженный гниению или порче, что делает его непригодным к употреблению, не допускается – Не допускается







Минимальные требования



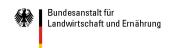


powdery mildew Порошистая плесень

black rot Черная гниль

not sound, produce affected by rotting or deterioration such as to make it unfit for consumption - not allowed

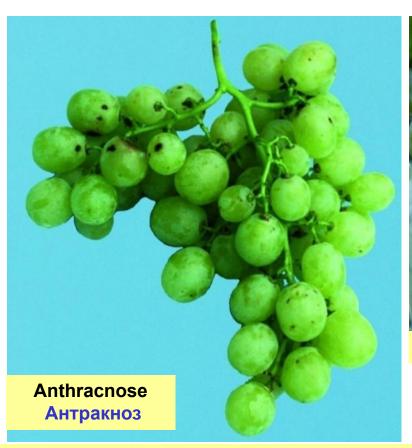
не доброкачественными; продукт, подверженный гниению или порче, что делает его непригодным к употреблению, не допускается – Не допускается







Минимальные требования

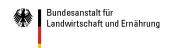




Grey mould / Серая плесень

not sound, produce affected by rotting or deterioration such as to make it unfit for consumption - not allowed

не доброкачественными; продукт, подверженный гниению или порче, что делает его непригодным к употреблению, не допускается – Не допускается





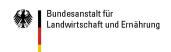


Минимальные требования





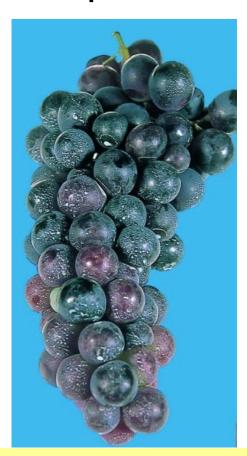
not sound - sun scorch - not allowed не доброкачественный - Солнечные ожоги – Не допускается







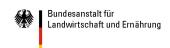
Минимальные требования





Pollution by mealy bug secretion (Planococcus) Загрязнение мучнистым червецом (Planococcus)

not practically clean – visible foreign matter – not allowed не чистый – Видимые посторонние вещества – Не допускается



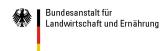




Минимальные требования



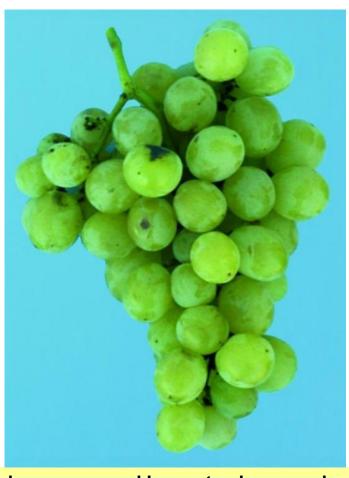
not practically free from pests – mealy bug infestation (Planococcus) – not allowed не (практически) без насекомых - вредителей – Инвазия мучнистым червецом (Planococcus) – Не допускается



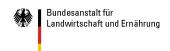




Минимальные требования



not free from damage caused by pests - by grape berry moth - not allowed не без затрагивающих мякоть повреждений - Повреждения ягодной виноградной молью – Не допускается



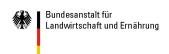




Минимальные требования



berries not intact - split berries - not allowed не неповрежденный – Треснувшие ягоды – Не допускается

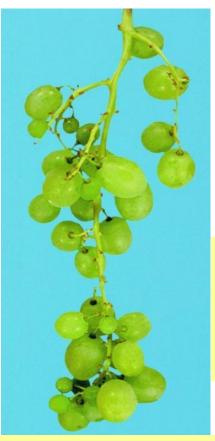






Минимальные требования



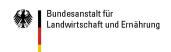


Bunch with shot (underdeveloped) berries Гроздь с опавшими (недоразвитыми) ягодами

berries not normally developed - not allowed Не достаточное развитие – Не допускается

dried, small black or brown berries

Высохшие, маленькие черные или коричневые ягоды



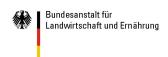




Минимальные требования



Pigmentation due to sun - allowed Солнечная пигментация - Допускается







Maturity requirements

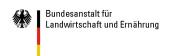
Минимальные требования к зрелости

The table grapes must be sufficiently developed and display satisfactory ripeness. In order to satisfy this requirement, the fruit must have obtained a refractometric index of at least 16° Brix. Fruit with a lower refractometric index are accepted provided the sugar/acid ratio is at least equal to:

20:1 if the Brix level is greater than or equal to 12.5° and less than 14° Brix 18:1 if the Brix level is greater than or equal to 14° and less than 16° Brix.

Столовый виноград должен быть достаточно развившимся и иметь удовлетворительную степень спелости. Для удовлетворения этого требования рефрактометрический индекс плодов должен составлять по меньшей мере 16° по шкале Брикса. Допускаются плоды с более низким рефрактометрическим индексом при условии, что соотношение сахара/кислоты, как минимум равно:

20:1 в случае, если уровень по шкале Брикса превышает или равен 12,5° и не достигает 14° 18:1 в случае, если уровень по шкале Брикса превышает и равен 14° и не достигает 16°.



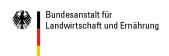




Extra Class Высший сорт



berries firm, firmly attached, evenly spaced, bloom virtually intact - limit allowed Практически полностью покрытые налетом –Допустимый предел

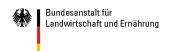








berries firm, firmly attached, less evenly spaced, bloom as far as possible intact - limit allowed Покрытые налетом насколько это возможно – Допустимый предел

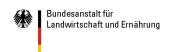








Variety/сорт Red Globe typical shape – allowed / slight defect in shape - limit allowed характерная форма – допускается / незначительный дефект формы – допустимый предел



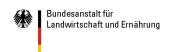






Variety/copt Sugraone

typical shape – allowed / slight defect in shape (berries slightly scattered) - limit allowed характерная форма – допускается / незначительный дефект формы (ягоды немного прорежены) – допустимый предел

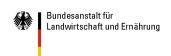








Variety/copт Red Globe typical colouring – allowed / slight defects in colouring - limit allowed Характерная окраска – Допускается / Незначительный дефект окраски – Допустимый предел

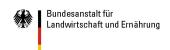








very slight sun scorch - limit allowed Очень незначительные солнечные ожоги – Допустимый предел

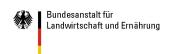








Variety/сорт Red Globe typical shape – allowed / defect in shape (scattered berries) - limit allowed Характерная форма – Допускается / Дефект формы (гроздь разрежена) – Допустимый предел

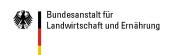






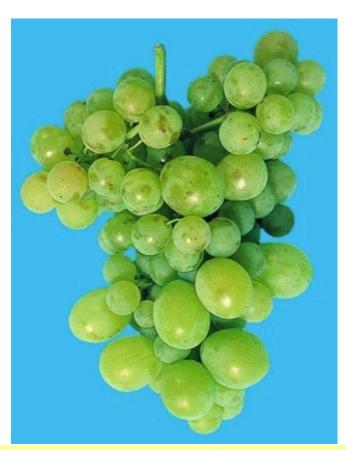


Variety/copт Sugraone typical shape – allowed / defect in shape (scattered berries) - limit allowed Характерная форма – Допускается / Дефект формы (гроздь разрежена) – Допустимый предел

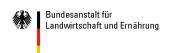








defects in shape (variation in berry size) - limit allowed Дефекты формы (разница в размере ягод) – Допустимый предел









Variety/copт Red Globe typical colouring – allowed / defects in colouring - limit allowed Характерная окраска – Допускается / Дефекты окраски – Допустимый предел

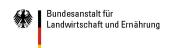








slight sun scorch - limit allowed Незначительные солнечные ожоги – Допустимый предел

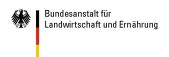








slight skin defects - limit allowed Незначительные повреждения кожицы – Допустимый предел







Sizing

Калибровка

Size is determined by the weight of the bunch.

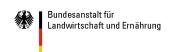
The minimum bunch weight shall be 75 g. This provision does not apply to packages intended for single servings.

Tolerances (for all classes): a total tolerance of 10 per cent, by weight, of bunches not satisfying the requirements as regards sizing is allowed. In each sales package, one bunch weighing less than 75 g is allowed to adjust the weight, provided the bunch meets all other requirements of the specified class.

Калибровка производится по весу виноградной грозди.

Минимальный вес виноградной грозди составляет 75 грамм. Это положение не применяется к упаковкам, предназначаемым для индивидуальных порций продукта.

Для всех категорий качества: в общей сложности допускается наличие 10% по весу гроздей, не отвечающих требованиям калибровки. В каждой упаковке для выравнивания веса допускается наличие одной грозди весом менее 75 г при условии, что эта гроздь отвечает всем остальным требованиям соответствующего сорта.







Tolerances

Допуски

Extra Class: A total tolerance of 5 per cent, by number or weight, of table grapes not satisfying the requirements of the class but meeting those of Class I is allowed. Within this tolerance not more than 0.5 per cent in total may consist of produce satisfying the requirements of Class II quality.

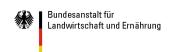
Высший сорт: В общей сложности допускается наличие 5% по весу гроздьев, не соответствующих требованиям этого сорта, но отвечающих требованиям первого сорта. В пределах этого допуска не более 0,5% общего количества может составлять продукция, отвечающая требованиям качества второго сорта.

Class I: A total tolerance of 10 per cent, by number or weight, of table grapes not satisfying the requirements of the class but meeting those of Class II is allowed. Within this tolerance not more than 1 per cent in total may consist of produce satisfying neither the requirements of Class II quality nor the minimum requirements or of produce affected by decay.

Первый сорт: В общей сложности допускается наличие 10% по весу гроздей, не соответствующих требованиям этого сорта, но отвечающих требованиям второго сорта. В пределах этого допуска в не более 1% общего количества может составлять продукция, которая не удовлетворяет ни требованиям качества второго сорта, ни минимальным требованиям, или продукция, подверженная деградации.

Class II: A total tolerance of 10 per cent, by number or weight, of table grapes satisfying neither the requirements of the class nor the minimum requirements is allowed.

Второй сорт: В общей сложности допускается наличие 10% по весу гроздей, не удовлетворяющих ни требованиям этого сорта, ни минимальным требованиям. В пределах этого допуска не более 2%



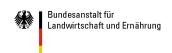




Товарный вид



uniform presentation – Extra Class Очень аккуратная укладка – Высший сорт



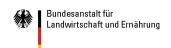




Товарный вид



uniform presentation – Class I Аккуратная укладка – Первый сорт



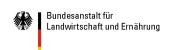




Товарный вид



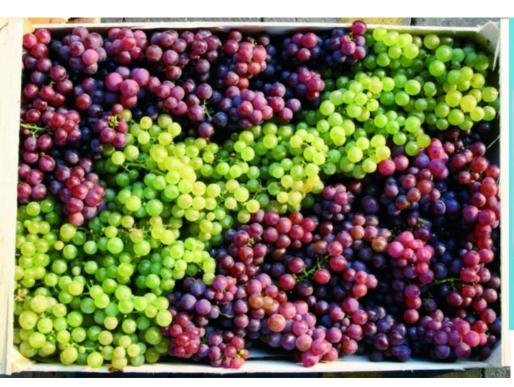
uniform presentation – Class II Приемлемая укладка – Второй сорт





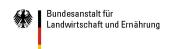


Товарный вид





Mixture of distinctly different varieties - allowed Грозди различных цветов в ящике - Допускается







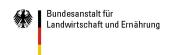








presentation in open and closed sales packages Закрытая фасовочная единица для продажи



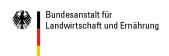




Presentation Товарный вид



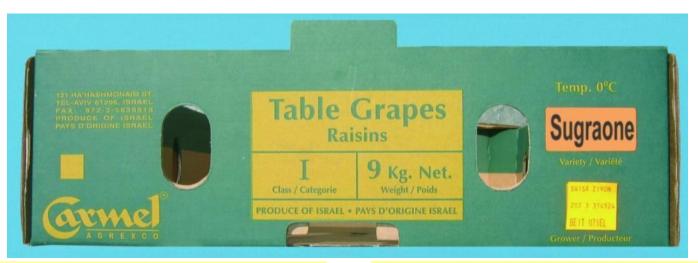
Presentation with a fragment of wine shoot no more than 5 cm in length - allowed Гроздь с частью виноградной лозы длиной не более 5 см - Допускается







Marking Маркировка

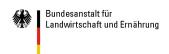


- Packer and/or dispatcher (physical address)
- Name of the variety
- Country of origin (full name)
- Class
- "Bunches below 75 g intended for single servings", if appropriate

- Упаковщик и/или отправитель (физический адрес)
- Наименование разновидности
- Страна происхождения (full name)
- Сорт
- "Грозди весом менее 75 г для индивидуальных порций", всоответствующих случаях

Example of marking printed on the package

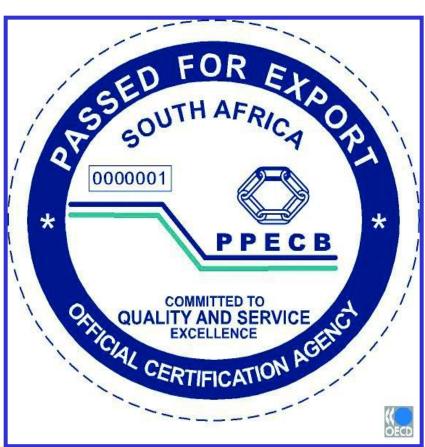
Пример маркировки, напечатанной на коробке





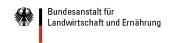


Marking Маркировка



Example of official control mark (optional)

Официальная пометка о контроле (факультативно)









Thank you for your attention!

Стандарт ЕЭК ООН - Столовый виноград

Die BLE.

Für Landwirtschaft und Ernährung.